ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIAMARS 9 SEPTEMBER 1958 — Nr. 3230

Conferencia entre China Comunista y Merca ta den bon caminda

Mientras tanto bombardeonan ta sigui riba Quemoy

PEKING, 8/9. — Mao Tse-Tung,, presidente di China Comunista, a declara awe cu e ta spera cu e discusionnan entre China Comunista y Merca na nivel di embahador lo tin bon resultado.

Gobierno Ingles a worde informa cu satisfaccion, cu e gobiernonan di China Comunista y di Merca ta dispuesto na continua nan discusionnan dje situacion na Lehano Oriente, asina un portavos di Foreign Office a informa awe.

Nan ta spera den circulonan diplomatico Ingles, cu e discusionnan Chines-Mericano lo worde cuminza atrobe, no obstante e sucesonan den e ultimo 24 hora.

„No por tin paz duradero na Lehano Oriente, prome cu e flota di guerra Mericano worde yama bek for di Caya di Formosa y e militarnan Mericano a bandona e isla", asina Krutshef a skirbi den un carta dirigi na Eisenhower, cu ta carga como fecha dia 7 di September.

Krutshef ta bisa ademas den e carta cu a worde entrega e ministro plenipotenciario Mericano na Moscu ayera, cu „Rusia lo considera un ataque eventual riba e Republica Popular Chines como un ataque riba Rusia".

Awe mainta e ehercicionan amfibio entre Septima Flota di Merca y e unidadnan di China Nacionalista a cuminza cerca e costa di Sur-Formosa E lugar ey ta como 45 km for di Kao Hsiung, e haf mas importante di Sur-Formosa. E ehercicionan mester dura 2 dia.

General Curtis Lemay, subhefe dje personal di forsa aereo Mericano, quende ta na Formosa actualmente, a tene discusion cu lidernan militar Mericano y Nacionalista tocante e situacion den Caya di Formosa y tocante e colaboracion entre e trupanan Nacionalista y Mericano, asina a worde informa di bon fuente.

E general tambe tin un discusion cu presidente Chiang Kai-Shek y el a haci un bishita di inspeccion na basenan aereo Mercano y Chines Nacionalista na Formosa. Mayan mainta el lo sali pa e islanan Filipino.

Bombardeo atrobe di Quemoy

Awe e Comunistanan a cuminza tira riba Quemoy atrobe, asina un portavos militar Nacionalista a informa.

E portavos a informa ademas, cu marine Nacionalista ta sigui manda provision pa e guarnicion riba isla pa medio di convooi.

Ministerio di defensa Nacionalista a informa, cu un bapor di transportacion Nacionalista, cu tabata hiba provision Quemoy den un convooi bao di escolta di bapor di Septima Flota Mericano, a hanja un tiro Comunista y a explota.

Un portavos militar Mericano a declara, cu ningun dje bapornan di marine Mericano, cu a acompanja e bapornan Nacionalista pa Quemoy, no a hanja un tiro. E portavos a bisa ademas, cu tur bapor Mericano ta afor dje awanan territorial di China Comunista, esta mas cu 3 milla afor di costa dje pais.

Flota Comunista ta prepara

E unidadnan di flota Comunista na Sur-China ta „cla pa e lucha", en bista dje situacion den Caya di Formosa, asina e emisora di Radio-Peking a informa awe.

E emisora a bisa cu trupa di desembarcamentu ta haci ehercicio actualmente. Mayoria parti dje militarnan a obliga nan mes di no sali for di ehercito prome cu Formosa a worde libera.

Gran victoria di forza area Nacionalista

Un comunicado di forsa aereo Nacionalista Chines a informa di un gran victoria aereo durante un tiramento di „varios minuto", cu a tuma lugar awe mainta over di laman na como 20 milla parti Oriental di Ching-hai.

Segun e comunicado e aviadornan Nacionalista a informa cu nan a pone 7 MIG cai y a destrui 2.

Tur avion Nacionalista a bolbe na nan base.

E avionnan Nacionalista, cu tabata acompanja un convooi di bapor cu tabata hiba provision Quemoy, a worde detene pa avion Comunista dilanti di e costa entre Fukien y Wangtung.

Awe 2 avion di reaccion Nacionalista a hanja danjo riba e isla Namoa, den provincia di Kwangtung, ora cu avionnan Comunista a tira nan, asina e agencia di prensa Comunista „China Nobo" a informa. E 2 avionnan tabata parti di un grupo, cu tabata bula den direccion di Formosa cu nan a bringa cu avion cazador dje „ehercito di liberacion" di China Comunista.

Marco Henriquez a entrega su puesto

ORANJESTAD. — Senjor Marco Henriquez no. 2 riba lista di PPA pa e ultimo eleccion pasa, a dirigi un carta na autoridadnan ajera informando nan su deseo pa dispone di su puesto. Nos no a logra sa cual ta e motibonan aiuda.

Remedie a somenta

ORANJESTAD: — Distraido senjorita Isidora Hernandez a mareba, lubidando banda di e muraya di „La Golondrina" den Hendrikstraat, un sacu conteniendo tres remedie. Segun e senjorita aki su nomber tabata riba e sacu y cu tabatin dos mucha sinta ey banda. No mucho despues mencionada senjorita a regresa bin busca su remedinan, pero a parece cu nan a somenta. Awor senjorita Hernandez lo keda e dos muchanan aki of cualquier otro persona agradecida si nan por ta asina bon di entregele e remedinan menciona na su cas na Tan ki Leendert 110 of na Oficina di Arubaanse Courant, ya cu e senjorita aki tin hopi mester di su remedinan.

Noticia di Polis

Gasolin no candela

ORANJESTAD. — Diasabra a worde avisa cu den garashi di Ecury gasolin a pega candela. Ta resulta, cu algun bleki di verf di gobierno y poco palu a pega candela. Brandspuit a domina e candela mes ora.

Hanja y perde

S. Lopez a hanja un bleki cu 62 cent aden na e parkeerplaats banda di ATC na San Nicolas y a depone esaki na polisnan di Lago. Francisco A. Zambrano di de La Sallestraat 17 a perde cinco pida biljechi no. 11565. Daniel Jackson di Savaneta 126 a depone na warda di polis na Oranjestad un renchi cu tres jabi pega n'e. Parse cu nan a lage keda tras den un taxi.

Sistema portugues

Dos Portugues bao influencia di Malaga bieuw Diasabra mainta a forma un pelea cu otro banda di Refresqueria Estrella. Nan a kibra panja na otro su curpa y polisnan mester a interveni y hiba nan warda na unda nan a worde deteni te ora cu nan buracheria a kita.

Dalmentu

Diasabra pa 12.30 mas o menos riba caminda principal banda di Savaneta tabatin un dalmentu di auto. Tabata e auto A-2897 y un truck A-4000, respectivamente na stuur M.C. 'r R. y P.A.W. Danjo ƒ 500.—. E caso ta worde investiga.



Senjor Jorge de Castro nos ta mira para aki banda dje prensanan di mosaico den su fabrica. E mosaiconan ta worde haci uno pa uno na man, manera querido lector por mira claramente riba e foto aki.

TRES JUBILEO PA JORGE DE CASTRO DURANTE 1958

Tabata donjo di e prome hotel na Aruba tambe

ORANJESTAD: — E anja 1958 ta un anja bon den tur sentido pa Sr. Jorge G. de Castro di Fergusonstraat na Dakota, kende dia 18 di April dje anja aki a recorda e hecho cu e tin 30 anja casa; dia 18 di Augustus e ta celebra 25 anja cu su fabrica di mosaico ta existi, dia 30 di Augustus cu e tin 30 anja biba na Aruba, y su jiu homber Saiomon e anja aki ainda lo drenta hida matrimonial cu e encantadora senjorita Norine Wolff, y a fin kende a hanja e bon noticia cu e lo entrega tur e mosaiconan pa Aruba Caribbean Hotel!

Segun nos a menciona ariba ta resulta cu dia e tabata un hoben di 27 anja dia 30 Augustus 1928 e la jega foi Corsow na Aruba pa prome biaha y pa semper, tabata net algun luna despues cu e la casa cu Maria Theresa Nabas. E jiu homber aki di e muy conocido B. J. de Castro a bini Aruba pa tuma e encargo di un sociedad, cual tabata e N.V. Aruba Industrial Co., un negoshi den materialnan di construccion, cual na principio tabata establece den e mes un parcela na unda ta e emprenta Excelsior actual, y cual tabata propiedad di tata dje hoben en question, kende no tabatin miedo di riesgo y cu su vista cla den negoshi a bai hopi dilanti.

Ora cu despues e negoshi ta worde pasa den e parcela Wilhelminastraat, na unda actualmente ta Hotel Holandia: propiedad dje sociedad, nan a usa e di dos piso pa negoshi y ariba nan tabata explota un hotel, Palace Hotel. Cu orgullo senjor de Castro por bisa tambe cu e tabata e prome donjo di hotel na Aruba!

Corto tempo despues di liquidacion dje sociedad na anja 1932, senjor de Castro a cuminza patras di su cas den Fergusonstraat na anja '31, un fabrica di habon. Sinembargo esaki no tabata duna e resultado desea, y pronto dia 18 di Augustus 1933, e la cuminsa cu trahamentu di blokki pa construccion di cas. Cu esaki e la bai un stap den bon direccion, pero e volumen grandi dje blokkinan y e ganashi poco cu tabatin riba nan, a hacie decidi di busca otro cos mas adecuado. Esaki e ta logra durante un biaha di negoshi na Colombia, ora cu e ta worde ofrese un fabrica di mosaico completo. Mes ora e ta cumpra e fabrica su inventario y barca-

Sigui lesa na pag. 4.

Fichi Croes Den Libertad-Diadumingo Mainta Na Cabez Di Parada

Tur dos peticion pa indulto rechaza-mas di cien interesado, pero ningun dje lidernan grandi di P.P.A.—

ORANJESTAD. — Con grandi e popularidad di Porfirio (Fichi) Croes ta apesar di tur cos cu a pasa, a worde demostra un biaha mas na Santa Cruz y vecindario Diadomingo mainta pa 7.30, ora cu e la hanja su libertad, despues cu e 9 luna cu descuento a termina, y e carceleronan cu luna largu tabata tene warda dilanti su cas por a retira pa semper.

Mas di cien hende a jega na e ora mainta aji trempan dilanti dje cas nobo. Nan mester a cerra porta di curra liher, asina mes como 200 hende tabatin parti paden, den cas y curra, mientras pafor tabatin hopi hende ta rek nan garganta pa hanja mira nan amigo grandi.

Rato despues di 7.30 a sali di cas di senjor Croes un optocht, mas o menos como 60 auto: deputado a sinta den un dje autonan dilanti despues cu e hendenan a forse hopi. Tres cuarto di ora nan a tene un parada den Santa Cruz y vecindario. Ora cu e la jega su cas trobe, e la dirigi un discurso cortico na su hendenan, entre otro e la bisa cu e ta masha contentu cu su libertad. E speech tabata cortico.

Masha notable ta; cu den tur e hendenan aji, ningun dje lidernan di e partido di PPA tabata presente; S.E. Minister J. E. Yrausquin no a bini, ningun dje deputadonan. Dje 13 candidatonan di e ultimo eleccion unicamente tabata presente e dos representantenan di Santa Cruz: senjores Marco Henriquez y Candido Angela.

Tur dos e peticionnan pa clemencia, cual e prome a worde manda pa senjor Croes mes, y poco dia despues e di dos pa su esposa, segun mr. Hartong a hanja tende oficialmente Diadomingo mainta, a worde rechaza. E mainta aji pa 10'or mr. Hartong a worde informa oficialmente pa mr. F. C. Flick, fiscal, cu na nomber di procureur-generaal e ta pone na altura di rechazo dje peticionnan y cu e nuebe lunanan cu descuento, cual senjor Croes a worde sentencia pa corte na prome instancia, e anochi aji pa 7.30 a termina, motibo cu senjor T.B. Hector, director di prison na Dakota, a hanja orde mientras tantu di fiscal pa jama su wardador di carceleronan di cas na Papilon e anochi aji pa 7.30.

Ajera nochi telefoniacamente nos a hanja tende di senjor Croes, cu ajera mainta e la haci un bishita corticu na tijd. Gezaghebber E. Arends. Tocante e bishita aki di loke a worde trata e no por a duna nos ningun informacion ainda. Mas laat parti mainta e la bai Country Club banda di POVA beach y a keda aja di 10'or di mainta te 2'or di atardi huntu cu e lidernan di e partido di PPA. Entre otro tabata presente S.E. Ministro J. E. Yrausquin y e otro deputadonan. Tambe tocante locual a worde conferencia aja e no por a duna nos ningun informacion na e momentu aji. Ajera tardi pa 5.30 senjor Croes a dirigi un discurso cortico na pueblo di Aruba via Voz di Aruba, cual discurso nos ta publica den nos deicion di awe. Despues e lo ripiti e mensaje aki na Ingles y na Hulandes. Tocante locual e ta pensa di bai haci por lo pronto, e no por a bisa nada ainda tampoco. Prome cu e dicidi di ocupa su puesto di deputado trobe, probablemente e lo tuma un vacantie cortico.

Ajera nochi henter e fraccion di PPA di Eilandsraad y Staten a reuni huntu den sala di Bestuurscollege na Bestuurskantoor.



FICHI CROES:
Kiko e ta bai haci awor?

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck di pelicula di e institucion pa combati mal uso di alcohol na Aruba lo pasa siman entrante peliculanan na siguiente lugarnan y riba siguiente fecha:

Diahazon 10 Sept. 1958 Plenchi dilanti di misa na Santa Cruz.

Diabierne 12 Sept. 1958, Terreno di futbol na Rooi Bosal.

Tur e presentacionnan lo cuminza pa 19.30 y lo dura mas o menos un ora largu.

Bloedige afmeting van opstand te Caracas veroorzaakt door grote verwarring tussen leger en militaire politie

CARACAS, 8/9. — De opstandige beweging, die twee uur hadat de poging was ondernomen, de kop werd ingedrukt, zou niet zodanige bloedige afmetingen, die in Caracas een 40-tal doden en circa 150 gewonden opleverden, indien zich niet herhaaldelijk grote verwarring had meester gemaakt van het leger en de militaire politie voor het presidentiele paleis, waar zich een grote menigte had verzameld.

Het plan van de staatsgreep werd gisteravond uit de doeken gedaan door Gustavo Machado, de leider van de Venezolaanse Communistische partij, tijdens een bijeenkomst van de voornaamste politieke leiders, leden van de kamers van Koophandel en Nijverheid, het universitaire front en de Patriotische Junta, waarbij Marchado een document van 33 punten voorlas, dat talrijke militaire en burgerlijke persoonlijkheden, onder wie de algemene administrateur van Shell Venezuela, die de laatste minister van financien van Perez Jimenez was, compromitteerde.

Na de radeloosheid en de verwarring, die rondom de gebeurtenissen van gisteren heersten, is over de Venezolaanse hoofdstad een uitzonderlijke rust neergedaald sinds de regering gisteravond om elf uur een uitgaansverbod instelde. Het drukke en lawaaierige Caracas, een stad met honderdduizend auto's, viel als het ware in slaap. Wanneer en onder welke omstandigheden de stad opnieuw tot leven komt, is moeilijk te zeggen. Alles hangt thans af van de beslissing, die de regeringsjunta, waarvan drie militairen lid zijn, zal nemen te aanzien van de eisen van de vertegenwoordigers van het volk, welke als een soort ultimatum zijn gesteld.

Het tourisme neemt toe in St. Vincent

ST. VINCENT — Uit het jaarverslag over 1957 van de „Tourist Board" te St. Vincent blijkt, dat in 1957, 5.334 touristen het eiland bezochten tegen 2.199 in 1956.

Geraamd wordt, dat het verblijf van iedere toerist gemiddeld 10 dagen bedroeg met een uitgave van 15 W.I. $ per dag. Dit betekent een totaal aan inkomsten van meer dan 800.000 W.I. $ vergeleken met 280.000 W.I. $ in het vorig jaar. Verder meldt het verslag, dat in 1957 door de regering van St. Vincent 4.000 W.I. $ besteed werd voor de bevordering van het tourisme.

(„The Vincentian")

Mao Tse Toeng is vol hoop over besprekingen met Amerika

HONGKONG, 8/9. — President Mao Tse Toeng van Communistisch China heeft maandag in Peking verklaard dat hij „vol hoop" is met betrekking tot de besprekingen op ambassadeursniveau tussen Communistisch China en de VS, zo meldt het persbureau „Nieuw China".

Mao zou voorts gezegd hebben dat de besprekingen misschien „enig resultaat zullen opleveren en herstel opleveren mits beide partijen de oprechte wens koesteren het geschil in het Verre Oosten te regelen."

Volgens „Nieuw China" heeft Mao verklaard dat de huidige wereldsituatie gunstig is voor alle volkeren die voor de vrede strijden.

„Taiwan, dat tot Communistisch China behoort, Libanon en alle Amerikaanse bases op niet-Amerikaans grondgebied, zijn stroppen om de hals van het Amerikaanse imperialisme, aldus Mao. En de Amerikanen hebben zelf deze stroppen gemaakt, om hun eigen nekken gebonden en een eind van het touw gegeven aan het Chinese volk, de Arabische Republiek en alle volkeren die de vrede liefhebben, zo vervolgde de Chinese president, die hieraan toevoegde dat deze stroppen steeds nauwer zullen worden als de Amerikaanse aanvallers in genoemde gebieden blijven. De feiten tonen aan, dat de gespannen toestand, die de VS hebben geschapen, tot het tegenovergestelde hebben geleid van hetgeen de Amerikanen beoogden, aldus Mao.

Als de Amerikaanse monopoliebezitters volharden in hun politiek van agressie en oorlog zullen zij uiteindelijk door de wereldbevolking worden opgehangen en hun medeplichtigen zullen hetzelfde lot ondergaan, zo zei Mao volgens „Nieuw China".

Amerika bereid tot onderhandelen

Hoewel door het State Department nog generlei reactie is geformuleerd op de verklaring van Mao Tse-Toeng, de president van Communistisch China, merkte men in gezaghebbende kringen op, dat de Verenigde Staten hun standpunt terzake reeds hebben ontvouwd: Washington is bereid de onderhandelingen te hervatten. Zoals bekend, verzocht de Amerikaanse regering op 28 juli aan Communistisch China de bilaterale besprekingen te Warschau te hervatten. De Amerikaanse ambassadeur in Polen, Jacob Beam, werd daartoe gemachtigd. Desondanks werden de beraadslagingen niet hervat.

In genoemde kringen sprak men tevens het vertrouwen uit, dat het voorstel van Mao Tse-Toeng om de besprekingen te hervatten beantwoordt aan de op 4 september te Newport door Eisenhower en Dulles uitgesproken mening, dat de kwestie-Formosa aan een vreedzame regeling onderworpen moet worden. Men merkte voorts op, dat behalve de kwestie-Formosa ook de vrijlating van de vier Amerikaanse onderdanen, die nog door de Chinese regering worden vastgehouden, tijdens de Chinees-Amerikaanse onderhandelingen te Warschau ter sprake zal komen.

Rusland staat achter Chinese Volksrepubliek

„Er kan geen duurzame vrede in het Verre Oosten zijn, vooraleer de Amerikaanse oorlogsvloot uit de Straat van Formosa is teruggeroepen en de Amerikaanse militairen het eiland verlaten hebben," aldus schreef Chroesjtsjef in een brief, gedateerd 7 september, aan Eisenhower.

In de brief van Chroesjstjef, die gisteren werd overhandigd aan de Amerikaanse zaakgelastigde te Moskou, wordt voorts gezegd, dat „de Sovjet-Unie een eventuele aanval op de Chinese Volksrepubliek zal beschouwen als een aanval op de Sov-

Nieuwe Griekse postzegels



De Griekse PTT zal ter gelegenheid van het internationale congres voor „de bescherming van de natuur", dat van 11 tot 18 september a.s. wordt gehouden, nieuwe postzegels uitgeven. De zegels, die hierbij afgebeeld zijn tonen figuren uit de Griekse mythologie (bovenste rij) en bloemen (onderste rij).

Nieuw bestuur Ver. „Suriname"

Naar wij vernemen is het Bestuur van de Arubaanse Vereniging „Suriname" voor het verenigingsjaar 1958/1959 als volgt samengesteld:

E. F. Goedhoop Voorzitter; D. H. Baarh Ondervoorzitter; J. H. Nunes Secretaris; E. G. Wong A Soy Penningmeester; C. A. Naloop Commissaris; E. Reeberg Commissaris; H. D. Rodrigues Commissaris.

Surinaamse bokser Sugar Ray tegen Peter Keenan

De bekende bokser Sugar Ray, die na het behalen van het Nederlands kampioenschap op v.d. Zee zulk een opzien baarde, door zijn vele goede overwinningen, zal op 9 september a.s. uitkomen tegen de bekende Peter Keenan, die momenteel nummer zeven staat op de wereldranglijst.

Hiermee krijgt de Surinaamse bokser dus een kans zich internationale faam te verwerven tegen een internationaal gerenommeerd bokser. Zoals bekend, heeft men in Nederlandse bokskringen hoge verwachtingen van deze Surinaamse bokser.

De nieuwe Simca voor 1959



Nice is de eerste plaats aan de Franse Riviera geweest, waar de Simca-fabrieken het nieuwe model voor 1959 hebben getoond. We zien hier de Aronde P-60 een comfortabel vierpersoons wagen welke wel wat gelijkt op het model van dit jaar.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Komaon, Jan — geef me een hand! En dan kunnen we dot bord weggooien!"

———

„Bam weita, Jan — dunomi mon! Anto nos por bento e bordchi ei afor numa!"

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitpel.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

A G E N D A

Dinsdag 9 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: The living idol
RIALTO 8.00: La noche es nuestra
PRINCIPAL 8.00: The Monte Carlo story
AURORA 7.30: The D.I.
SAVANETA 7.30: Darby's Rangers

NACHTDIENST
Botica Aruba

Professor Rogier op Pax Romana-congres

Wenen.: — Bij gelegenheid van het 24ste wereldcongres van „Pax Romana" heeft professor Rogier van de R.K. Universiteit te Nijmegen in de stadshal te Wenen een voordracht gehouden over „waarheid en vrijheid". Professor Rogier verklaarde dat men de vrijheid niet moet vrezen. De katholieke wetenschapsmens heeft de plicht het standpunt van de vrijheid in te nemen en zijn wederpartij de keuze tussen geloven en niet-geloven te laten, omdat hij de gewetensvrijheid als een recht van de menselijke persoon erkent.

Het grote probleem is: moet de Katholiek het billijken dat aan de neutrale universiteit, zoals ook in het openbare leven, het atheisme onderwezen wordt? „Mijn antwoord is „ja", mits het tenminste ook iedereen wordt toegestaan het atheisme te bestrijden, aldus professor Rogier.

Wat de kwestie van geboorteregeling en sterilisering betreft zal volgens professor Rogier de openbare universiteit het standpunt van de vrijheid van alle wereldbeschouwingen moeten innemen, voorop gesteld dat ook het recht van de bestrijding ervan onaangetast blijft. Zonder twijfel mag geen enkele Katholiek iets leren wat door de kerk veroordeeld is. Daarnaast heeft hij echter het recht, zelfs de plicht, van veroordeelde leerstellingen kennis te nemen. „De „Index" heeft zeker opvoedkundige waarde maar geldt niet voor de beoefenaar van de wetenschap.

Manchester United niet in Europa Cup

Manchester United, de Engelse voetbalclub welke het slachtoffer werd van de tragische vliegramp te Munchen, heeft definitief geen toestemming gekregen om deel te nemen aan de wedstrijden om de Europa-beker, waarvoor de club door de organisatoren was uitgenodigd. De commissie van overleg van de Football Association stelt zich namelijk op het standpunt dat, aangezien het hier een competitie van kampioensclubs betreft, Manchester United niet gerechtigd is aan de competitie deel te nemen. Men vindt het niet juist dat de club, bij wijze van sympathiebetuiging toch deelneemt.

Derhalve heeft men de toestemming tot deelname geweigerd. De Association had reeds eerder de deelname geweigerd, echter zonder opgave van redenen. Manchester United had tegen dit standpunt protest aangetekend.

De Hongaarse voetballer Ferenc Puskas, door velen beschouwd als de grootste voetballer aller tijden, die tijdens de Hongaarse opstand naar het buitenland is uitgeweken, heeft verleden week zijn eerste wedstrijd gespeeld voor zijn nieuwe club Real Madrid.

In deze wedstrijd tegen de Wiener F. C. was Puskas tussen alle sterren van Real Madrid een diamant. Puskas scoorde niet minder dan drie doelpunten. Madrid won met 5—3. Puskas stelde de glans van zijn beroemde medespelers in de schaduw. Zelfs de niet minder beroemde Di Stefano kon de glans van Puskas niet verduisteren.

TBC-bestrijding op St. Lucia

ST. LUCIA — De regering van St. Lucia heeft haar goedkeuring gehecht aan de aanstelling op regionale basis van een specialist op het gebied van tuberculose en longziekten. Deze specialist zal de geneeskundige diensten adviseren en bijstaan in het uitbreiden van hun taak, in de bestrijding van de tuberculose, in het stellen van de diagnose, in de behandeling en de nazorg van de T.B.C.-lijders evenals in de maatschappelijke rehabilitatie van de patienten.

(„*Voice of St. Lucia*")

Suikerproduktie van Brits Honduras verdrievoudigd

Brits Honduras.: — De suikerproduktie in Brits Honduras is binnen het verloop van een jaar bijna verdrievoudigd. Dit werd onlangs bekend gemaakt door de Gouverneur, Sir Colin Thornley, tijdens een bijeenkomst van suikerrietplanters. De suiker-produktie, zo zeide Sir Colin, is van ongeveer 3.000 ton in 1956 gestegen tot 8.000 ton in 1956 gestegen tot 8.000 ton in 1957.

Verder drong hij aan op het gebruik van kunstmeststoffen om de jaarlijkse produktie tot 30.000 ton te verhogen, hetgeen het aandeel vormt van Brits Honduras in het suiker-produktie-quotum.

P. CROES A PAPIA NA RADIO

Aki nos ta publica e discurso di deputado P. Croes cu e la dirigi na Pueblo di Aruba ajera tardi 5.30 p.m. via radio Voz di Aruba:

Mi estimado pueblo di Aruba,

Como representonte di pueblo di Aruba a suplica di mi fiel simpatizodoornon cu ayera nochi o bishita'mi na mi cas, mi ta bai dirigi algun palabra na e culto y digno pueblo Arubano. Mi muy estimado pueblo di Aruba, despues di un ausencia basta largo, gracias a Dios, cu awe pa medio di e emisora aki, boso por tende mi boz.

Ora e boz aki resona den boso oido, boso no por imagina boso un momento con conmovi mi ta sinti mi. Jamas lo mi por sinti'mi contentu y alegre manera antes, pasobra awe cu mi ta papia cu boso, mi estimado puebla Arubano, mi no ta e mes Fichi di costumber. Mi ta un pober ciudadano, sirbidoor di e pueblo digno aki, cu un mancha riba mi schouder, cu no tin placa na mundo pa por borre for di mi persona. Mi sufrimento y tormento tawata grandi y pisa pero mi a sobi di carg'e cu pasenchi, posobro nunca mi a perde for di mi bista e confianza sagrado cu pueblo Arubano a deposita den mi persona, como nan representante. Pa mi pueblo nunca lo tin sacrificio, mask'e cuanto grandi e por ta, cu mi no sabi di por carg'e.

Mi unico salvacion cu awe mi por papia cu pueblo atrobe, ta e fé bibo cu mi towata tin den mi creadoor. Pasobra castigo di mundo ta pasajero, pero castigo di Dios ta esun berdadero.

Mi a sufri y mi sufrimiento porfin a yega na su fin, awor ta e pueblo mester papia. Na esnan cu a kere di perjudica mi persona, moralmente y socialmente, mi to priminti nan di profundo di mi corozon, di reza pidi Dios pa perdona nan.

Un bez mas prome cu mi termina, mi tin e gran placer di gradici un y tur, cu di un of otro manera, a demostra nan simpatia pa mi causa y mi persono, segurando sagrado deposita den mi persona, como representante di pueblo.

Na e emisora Voz di Aruba, mi profunda gradicimientu.

PARTICIPACION

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa „Arubaanse Technische School" pa anja 1957/1958 cu aanmaning pa es debe aqui lo worde poni no post dia 8 di september 1958 y cu for di dia 9 di september 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es debe oriba menciona.

PAGINA TRES

Henter Venezuela ta paraliza door di welga

Gobierno mester tuma decision tocante exigencianan di representantenan di pueblo

CARACAS. — Mey millon di obrero, esta tur obrero di Venezuela, a cumpli cu e yamamentu pa huelga indefinitivamente, cu e centrale sindical a haci. Personal dje hospitalnan y di servicio di telegraaf y telefon sol a sigui traha. E periodistanan tambe ta permiti di sigui traha, pero e corantnan tin permiso di publica solamente noticia deportivo y mundial durante e tempu cu e huelga lo dura.

Dia Domingo atardi tabatin un reunion masal na Caracas, durante cual e lidernan di tur partido politico a papia pa exigi dje Junta di gobierno, cu el lo tuma medida severo contra e lideman dje rebelion. Nan lo no cuminza traha atrobe, prome cu cumpli cu e condicion aqui.

E noticianan ricibi di interor a munstra, cu tur e guarnicionnan den e provincianan a queda leal na e Junta di gobierno.

Na Puerto La Cruz tabatin 4 morto y 80 hende a hanja herida, como resultado di bringamentu ayera tardi entre poliz y un multitud di hende cu a ataca un compania di transportacion importante, cual su donjo tabata conoci pasobra e tabatin lazo cu e regimen anterior.

Nan a cende 24 bus na candela den un garashi dje compania ey. Durante e irregularidadnan hendenan a ataca e cabez di poliznan y a herida e homber gravemente.

Na Caracas tur cos ta normal te ainda. E prohibicion di sali ta worde respeta tur caminda y tin medida preventiva en bista dje demonstracionnan cu lo tuma awe tardi.

E miembronan dje Junta di gobierno y di Gabinete a anuncia, cu nan a cuminza nan trabao normal y cu un Corte di Guerra lo worde forma pa dicidi destino dje oficialnan rebelioso. Entre tanto no ta conoci ainda definitivamente cuanto hende a muri durante e sucesonan sangriente na Caracas ayera, pero segun informacion di hospitalnan y clinicanan, tin mas cu 30 hende morto y 250 herida.

E huelga general, cu casi a paralisa henter Venezuela y a isola e pais, aparentemente ta duna observadornan economico preocupacion grave, pero nan no ta duna ningun sorto di comentario. Un huelga largo lo por tin resultado grave pa economia dje pais.

Trafico aereo cu Venezuela tambe a worde paraliza pa motibo dje huelga.

A worde informa, cu teniente-coronel Juan de Dios Moncada Vidal, un dje lidernan dje rebelion, a logra di hui bai embahada di Mexico. Un otro lider, contralmirante Ely Mendonza Mendez, si a worde arresta.

Gustavo Machado, presidente dje partido Comunista Venezolano, a informa un periodista di radio awe mainta cu e tin un documento, cu tin firma di contralmirante Juan de Dios Moncada y den cual ta menciona nomber di hopi oficial y cuidadano, cu actualmente tin puesto haltu den e gobierno provisional, y quende lo ta dispuesto na cualquier momento, di sostene e movementu rebelioso.

E documento a informa entre otros, cu e miembronan dje Junta di gobierno mester worde cerra den prison, mientras cu un avion di tipo DC-6 di forza aereo Venezolano lo worde mantene prepara pa bai busca algun oficial Venezolano for di Santo Domingo, caminda nan a worde desterra.

E documento ta bisa ademas, cu poblacion di Caracas mester worde informa liher dje proclamacion di estado di sitio y cu tur trafico riba caya tabata prohibi. E poliznan militar lo a hanja order pa tira sin aviso riba personanan of vehiculonan, cu no cumpli cu e stipulacionnan.

Confusion tabata causa di hopi morto y heridos

E movementu rebelioso, cu a worde suprimi 2 hora despues cu le a cuminza, lo no a bira asina sangriente, si ehercito y poliznan militar dilanti dje palacio presidencial, caminda un gran multitud di hende a uni, no a bruha repetidamente.

Ayera nochi Gustavo Machado, lider dje partido Comunista di Venezuela, a informa dje plan pa efectua un golpe di estado, durante un reunion dje lideman politico mas importante, miembronan dje Camaranan di Comercio y Nijverheid, e frente Universitario y e Junta Patriotica. Machado a lesa un documento di 33 punta, cu a hinca hopi militar y cuidadano, entre cual e administrateur general di Shell Venezuela, quende tabata e ultimo ministro di financien di Perez Jimenez, den compromiso.

Despues dje indecision y e bruhamento, cu tabata reina rond e sucesonan di ayera, a bini un tranquilidad stranjo na e capital Venezolano, desde cu gobierno a buta un prohibicion di sali ayera nochi 11 'or. Ta dificil pa bisa qui dia e ciudad lo cuminza biba atrobe. Tur cos ta depende dje decision cu e Junta di gobierno, di cual e militar ta miembro, lo tuma contra e exigicionnan dje representantenan di pueblo, cu a worde duna como un sorto di ultimatum.

di Jamaica a bisa, ora cu el a conta prensa e incidente. El a termina bisando: „Esaqui ta un ehemplo dje manera cu nos paisanonan ta worde trata na Inglaterra. Ta toca aqui discriminacion y lo bisa e ministro di asuntonan interior asina awe tardi".

Reunion di Centraal Carnavals-comité

UN DIA DEPUES

ORANJESTAD. — Como Leones dia 17 p.v. lo tin nan reunion di custumbre den Trocadero e sala di reunion lo ta ocupa, motibo cu Centraal Carnavalscomite a aplaza e fecha menciona den su carta na e clubnan cu un dia.

E fecha lo ta 18 di September awor na Trocadero. Manera ta conoci durante e reunion aki lo worde eligi un Centraal Carnavalscomite pa anja 1959. Asina ta di gran importancia pa tur club y organizacion manda un representante cu un poder firma na e reunion aki.

Erica Arends – Ruben Mansur

ORANJESTAD. — Diadomingo a worde celebra e compromiso entre Ercia Arends y Ruben Mansur. Erica ta jiu di tijd. Gezaghebber di Aruba. Pa medio di esaki Arubaanse Courant ta felicita nan.

Formacion di gabinete

Ayera mainta S.E. Gobernador a ricibi Sr. R. J. Isa en conexion cu e formacion di gabinete. Sr. Isa ta presidente di Staten. Ayera tardi S.E. Gobernador a ricibi e lider di Partido Nacional Mr. Dr. M. F. da Costa Gomez. RVD.

Incidente entre premier Manley y polis

LONDEN 8/9. — Awe tabata tin un incidente entre e prome ministro di Jamaica, Manley, y un poliz di Londen, cu ta amenaza di haci e tono dje discusion entre Manley y e ministro di asuntonan interior Ingles, cu lo cuminsa awe tardi pa discuti e kestion racial na Inglaterra, mas severo.

Awe mainta Manley a bishita e „distrito di hende di color" Paddington, acompanja pa e vice-prome ministro dje Federacion dje Islanan Ingles den Caribe y varios otro personalidad. El a para ketu un ratu pa papia cu un homber di color, quende su adres el a nota. Mientras cu e tabata papia, un poliz a bisa Manley na un manera bruto cu e mester sigui cana, „No ta permiti di reuni riba caya: haci liher", asina e poliz. Manley a informa e poliz cu e no tabata tene un discurso, pero e poliz a bisa cu reunion di 2 of 3 persona ta un reunion publico y el a ripiti su order pa sigui cana.

„Esaqui ta insoportable: esaqui ta un insulto. Esaqui lo no sosode nunca na mi pais", asina e prome ministro

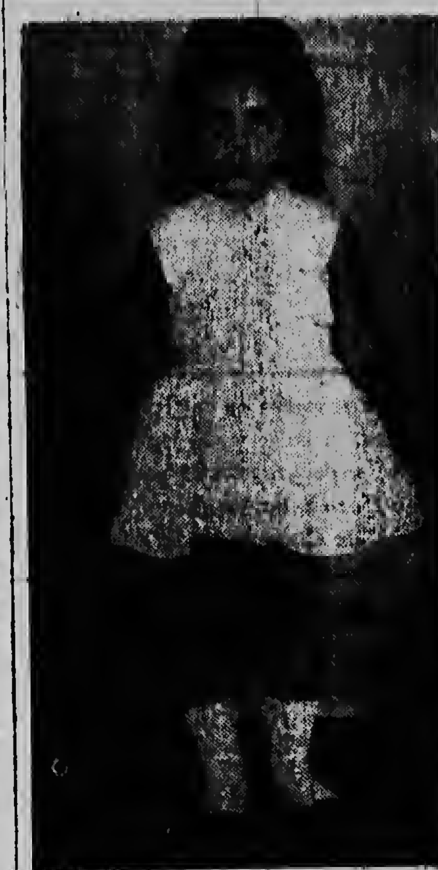
Barcunan durante Augustus

ORANJESTAD. — Un impresion dje bishitanan di bapornan durante ultimo luna por worde nota na e cifranan di siguiente listanan durante 1955 y 1957. Lo worde nota cu prome biaha durante hopi tempo e cantidad di tonclada a aumenta, locual ta worde causa tantu den sector di tanqueros (bapornan mas grandi pero menos cantidad), como bapornan di carga y di pasahero.

Augustus 1958
199 tanqueros, capacidad 2.505.714 Brt.
90 otro bapornan, capacidad 388.294 Brt.
4 barcu di vela, capacidad 269 Brt.
293 total capacidad 2.894.277 Brt.

Augustus 1957
228 tanqueros, capacidad 2.423.307 Bre.
80 otro bapornan, capacidad 303.399 Bre.
2 barcu di vela, capacidad 116 Brt.
310 total capacidad 2.726.822 Brt.

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Jozefa Calista La Rosa. Felicitacion ta bini di su mama Viola, su tata Joy, su ruman stima Jossy La Rosa y su wela y welo Hilario y Petronilia Trinidad, tanta Marina, Carine, Clara y Maria La Rosa, omonan Rumiro, Felipe y Carlos, su bisawela Amelia Oduber, su madrina Filomena Marchena, familia La Rosa y Trinidad y demas familia.

— — —

Ta celebra su 19 anja Senjorita Adriana Koolman, felicitacion ta bini di su estimada amiganan Dora Hernandez, Ria Croes, Margot Trimon y su ruman Zyra Rosita Koolman, especialmente di un amigo.

Senjora Alejandrina Figaroa a celebra su feliz cumpleanjos. E ta ricibi hopi felicitacion di su estimado esposo, jiunan Pascual, Damian, Clemente, Olga, Lourens, Ursula y Edwin Figaroa y demas familia y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bay pa e hobencito Allen Sintiago kende ta cumpli 5 anja, pa parti di su tata Beralde, su mama Anna, su rumannan Cha, Maritza, su wela y welonan. Su tantanan Elvia y Greta, su tionan Chon, Oy y Toly na Aruba y tur su otro tantanan y tionan na Curacao, tur su amiguitonan di school, nan ta dese'ele hopi anja mas di bida.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos senjora Hulia Gomez. Felicitacion ta bini di su jiunan Hose, Dominico, Venancio, Porfilio, Mario, Maria, Johanna y tambe tur su nietonan y tambe di Maria, Editha, Laura, Chichi, Doray, Pina, Pedro, Victor, Oscar, especialmente pa henter familia Gomez.

Exito di Tommy Schwengle

ORANJESTAD. — Senjor Tommy Schwengle kende actualmente ta studiando na Hulanda pa cuenta di Eilandgebied Aruba, a pasa su examen por escrito M.O. Economie cu exito.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 1116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A
Diamars 9 di September
C I N E
DE VEER 8.30: The living idol
RIALTO 8.00: La noche es nuestra.
PRINCIPAL 8.00:
The Monte Carlo story
AURORA 7.30: The D.I.
SAVANETA 7.30: Darby's Rangers

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 Lá perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Senderos de luz
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.15 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 No diaga si....
No diga no....
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Ellery Queen contra el crimen
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 La tercera llamada
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Andre Casenave, Srta. Maria Helena Angela, Mario Tromp, Jose M. de Cuba, Elizabeth de Cuba, Emilio Adriano Martijn, Vitalis Rasmijn, Mary Rasmijn, Maria del Valle Maduro, Brigida Flanegin, Orlando Giel, Adriana Koolman, Roland Arends, Ruoolf Herrera, Sra. Maria N. Tromp, Alexandrina Figaroa, Maria Quant, Oscar de Cuba, R. W. Bareño, Julia Georgina Gomez, Jacintha Maduro, Brunilda Rasmijn, Petra Kock, Angel Francisco Croes, Pedro Figaroa, Pedro van der Linden, Lodowico H. Medina, Imelda Medina, Paulus y Ana Thiel y Victor Maria Tromp.

— — —

Sra. Petra Wernet, ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Hendrik Wernet, su mama Rosalia Kock, su rumannan Hose, Du, Janchi, Betty y Sra., su jiu Alfonso Rudolfo y di su dos amiganan Berta y Monica.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 50

Su cara a bira mas cruel y el a bisa: „Bueno. Lo mi no bisa nada mas respecto e asunto aqui. Bo por hanja un paar di dia mas pa bo pensa riba e asunto aqui. Pero despues lo bo tin di tuma un decision. Mi no por tene bo mas aqui. Mi ta spera cu lo bo tin exito den buscamento di un otro empleo."

Y cu e palabranan aqui el a bandona e cuarto, largando mi solitario atras den un situacion de lo mas desespera, cu tabata parce masha hopi riba desesperacion.

Na e momento al mi tabata prefera pa hamas e dama Le Marchant ai cu tur su abundancia nunca no tabata existi. Pero ta soquetada tambe di desea lo imposible.

Mi mester a haci un escohimiento mas salvo entre techo y proteccion cu net contrario dje asunto. Temponan tabata malu; tabatin hopi hende sin trabao y qui otro chens lo mi por tabatin sin educacion of talento?

E dos dianan cu a sigui tabata horrible, peor ainda pa e manera indiferente y secu cu e madame tabata trata mi. Net na momento cu dilemna a cuminza ta bira insoportable a socede algo cu a bin salba mi dje caso aqui.

M'a ricibi noticia di Hilary via Times.

Mi curazon a bati te den mi boca, ora cu m'a cohe e carta foi riba mesa y cu mi tabata skeer e envelop.

Manera un hende loco m'a corre bai na mi cuarto riba zolder, lubidando tur cos: lubidando e mesa di desayuno abao, e martirionan foi pasado, e nubianan, cu a bin stapel riba mi cabez.

Ora cu m'a abri e carta m'a ripara unbez cu esaqui no tabata skirbi pa Hilary. Tabata un carta skirbi yen di feur.

E carta tabata resona mas o menos di tal manera:

„Senjora,

Como cu bo aviso tabata den Times, mi quie skirbi bo awor, sperando di por hanja un palabra di contesta di bo trobe. Mi ta cuidando actualmente un homber cu yama Hilary Fane. E ta gravemente malu. Ora cu e ta ijlu den su caintura cada bez e ta menciona nomber di un tal Beth.

Ora cu m'a puntre ta quende e tabata meen cu esai, el a bisa mi un nomber manera Deverel of cosnan por estilo. Aparentemente e no por recorde na unda e mucha muhe ta biba. Y quizas e no sa esai tampoco. Si acaso por ta bo ta e dama cu asina tanto bez e ta puntra p'e, bo por t'asina bon di skirbi mi esai? Lo mi por hiba bo cerca dje. E mes no ta na estado di skirbi bo y ta p'esai mi ta haci esai p'e.

Respetnosamente,
Soeur Henchman,
poste-restante, Notting Dale".

M'a tembla asina tanto, cu mi mester a tene mi mes na rand dje cama. Porfin, porfin. Tabata como si fuera ta stem di Hilary mes mi tabata tende den e carta. E tabata malu, hopi malu.

Marra mi por a crea ala pa mi a bula bai cerca dje. Paquico e muhe no a skirbi camina e tabata drumi. Anto e ora ai lo no por tabatin demora. Pero com cu ta: mi curazon tabata reboza di gratitud pa e pober muhe, quende no obstante su tantisimo trabao, sinembargo a tuma e molester na skirbi mi. M'a contest'e immediatamente y m'a dun'e mi nomber completo y mi direccion. M'a contest'e cu mi no ta duda ni un momento cu e homber cu e tabata cuida ai no ta otro hende cu esun cu mi ta buscando. Y m'a haci un convenio cun'e y tambe pa e contesta mi bao di nomber di Srta Villiers, pasobra pa cierto motibonan mi tabata carga e nomber al. Mi no a tuma ni e molester di bisti un mantel of un sombre ora cu m'a corre sali riba caja bon pura pa mi bai post e carta.

Biento tabata supla friu, pero mi n' tabata sinti esai mes e momento ai. Mi tabata ardiente tanto p'afor como p'aden.

Mi no por a recorda mi nada mas di loque a pasa durante 48 oranan tras di otro, pasobra mi tabata biba den un excitacion violento. Di tres dia mainta a bini contesta.

„Noble Senjorita,

„Masha danki pa bo bunita carta. Majan, 15 di januari, pa 6'or di mainta mi ta spera bo na skina di Hornton Street y Kensington Road. Lo bo reconoce mi unbez na mi uniform. Sperando cu lo bo distingui mi y cu tur cos lo bai bon tambe, mi ta firma,

Respetuosamente,
Maria Henchman

P.S. Cos ta bai un poco mas mehor awor cu Fane. Ta manera cu e crisis a pasa. Nos tin tur speranza. Pabien di bo parti, tende!"

Mi gratitud pa cu e muhe caritativa aqui no tabata conoce limite awor mas. Lo mi percura pa e hanja un bon recompensa pa su obra di caridad.

Mi n' quier a bisa e madame aqui nada di e asunto, pero awor cu mi mester a bai 6'or di mainta, mi no quier a haci ta manera un fugitiva mi ta y hui bai sin bis'e nada. Ta p'esei m'a conte tur cos ora cu nos dos tabata den oficina.

Masha corto el a responde mi:

„Bueno. Bo por bai numa. Aunque cu mi mester bisa bo, cu bo ta exigi masha tanto di mi pacenshi. Ta parce como si fuera bo no tabata na estado di tuma un decision."

E muhe aqui su proceder pa cu mi tabata asina indiferente y enemical, cu m'a hanja masha rabia riba dje. Falta poco asina m'a bis'e loque cu tabata na mi punta di lenga pa e sa cu ya mi decision tabata tuma caba.

Pero pa' prudencia m'a queda cesa. Tabata inhuicioso pa mi tuma ningun paso, prome cu mi tabata completamente na altura dje situacion den cual Hilary tabata biba. Y ta p'e motibu ai m'a primitié di dun'e mi decision su manece. M'a gradicie pa su aprobacion pa larga mi sali y lihe m'a bandona e oficina, prome cu e muhe altanera aqui lo por cambia trobe di opinion.

Pa 5'or y mei m'a stap den un omnibus na Piccadilly. Sneeuw a cai un poco. Dak y trottoirnan tabata tapa cu un capa delega blancu; e nubianan scur cu tabata cologa tabata pronostica mas tanto nieve. Tabata haci asina friu cu hasta sinta meimei di un multitud mi tabata tembla. Riba un indicacion na e conductor, m'a baha na un luga banda di misa den direccion di Hornton Street. Ya mainta tabata cla caba.

A dura un poco pa mi por a busca y hanja e luga di encuentro, cual no tabata mucho mas leu cu camina e omnibus a para mi. Kensing Road tabata un caja ancho y no mucho leu separa di otro ainda e luznan di lanterno tabata cende. Pero su cajanan di banda tabata scur.

Camina nan tabata caba den Kensington si tabatin un luz. E luz na e skina dje cajanan smal di banda aqui tabata ilumina solamente un paar di meter dje caja, cu tabata queda despues den un completa scuridad. Hornstreet no tabatin sikiera ni e lanterno aqui.

Diferente hende a camna pasa mi. Pero nan tur tabatin asina pura pa quita foi caja, cu nan no tabata tuma nota mes di mi. Ademas di esai sneeuw a cuminza ta cai trobe. M'a cuminza ta camna bai biba pa mi tene mi mes curpa cayente. Y despues di mas o menos cinco minuut m'a tende un shers ta corre bini. Alomenos binti meter foi skina di Horntonstreet e shers aqui a stop. M'a mira un muhe a baha foi dje y tabata bini den mi direccion.

„Senjorita Deverill', m'a tende ta bisa cu un boz debil.

„Si, ta mi mes", m'a responde pura y m'a bai camna contre. „Ta bo ta soeur Henchman"?.

„Si, senjorita. Lo bo quier a drenta un rato por fabor?"

E tabata un muhe grandi y balente bisti cu un mantel blauw y cu un capa di verpleegster riba su cabez. Sin expresa ni un pia di palabra mas el a yuda mi drenta e shers. M'a spera alomenos cu lo el a bini cu un coche un poco antigua. Pero m'a hanja mi sinta den un coche masha bunita. E mester tabata un coche particular y di un famia basta bon para. Promé cu mi por a hanja tempo di pensa riba nificacion dje descubrimiento aqui, a socede algo, cu a ocasiona mi asina un harror y spanto, cu casi mi n' por a hala rosea mes mas.

(E ta signi)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho ta sigui busca unma, e a contra cu un rastro y e ta siguié. Ni diablo por a risisti e camina malu aqui, paquico lo ta? Pancho so ta papia, pero e no ta perde tempo e ta pone e cabai corre. Mientras Pancho ta sigui e rastro falso, un garoshi ta hibando Cisco den direccion contrario. Mare Cisco no los su mes, sino e ta tuma revanche, e bandido ta pensa. Cisco cerra den e caha, solamente algun buracu pa laga aire pasa, tabata sintié fastioso. Un enemigo gewoon lo a matami. Nan ta warda un sorpresa pa mi, na e lugar na unda nos ta bai, Cisco ta hisa den su mes.



Den deposito dje fabrica di mosaico actualmente tin miles di mosaico ta secando. Senjor De Castro mester entrega su prome mosaiconan luna entrante na Aruba Caribbean Hotel.

TRES JUBILEO PA....

Continuacion di pag 1.

nan pa Aruba. Awor e la jega na unda e tabata desea. Naturalmente tabatin cambio den e negoshi de bez en cuando. Durante guerra por chemplo, cu no tabata worde importa zink of asbest, e tabata traha panchi pa dak. Esaki ta bolbe stop un poco despues di guerra, pasobra panchi ta worde usa wel, pero e construccion di e dak ta sali mas carru, apesar cu e panchi ta mas barata. E formanan pa traha panchi ta existi ainda y si acaso mester traha, si tin hende cu pidi, e ta cla pa traha mes ora. Actualmente ta mosaico ta principalmente loke e ta traha, tur clasa, tur color, y tamanjo. Awor cu senjor de Castro a hanja e pedido di Aruba Caribbean Hotel, y esaki ta miles di mosaico, naturalmente tin hopi trabao den su fabrica, actualmente su fabrica ta produci 4000 mosaico pa dia, aunque

e mester aumenta e personal denter di poco pa por cumpli cu su deber di entrega e mosaiconan pidi na tempo. Ainda e mosaiconan ta worde traha pieza pa pieza. Otro luna senjor de Castro mester cuminza entrega su prome partida di mosaico na e hotel.

Interesante ta, cu e dibujonan y coloman dje mosaiconan pa hotel a worde stipula pa e architecto mes Morris Lapidus. Nan a dirigi na unda e colornan mester worde cumpra, nan a manda un muestra, y nan a indica cual cement mester usa pa traha e mosaiconan, ta ora cu senjor de Castro a hanja e prueba firma cu un sello di aprobacion dje hendenan di Morris Lapidus, e por a cuminza cu e fabricamento massal dje mosaiconan en question.

Bolbiendo riba e hubileo, tur tres a worde celebra den circulonan cerra! senjor de Castro no ta gusta mucho buya y mucho ceremonia y clasa di cosnan asina. Durante su 30 anja casa, nan a worde bendiciona cu seis jiu, di cual dos ta casa caba, y di tres, su jiu Salomon, ta pensa di casa na Venezuela otro luna cu Norine Wollf, un simpatica senjorita Surnam cual actualmente ta den servicio di Lands-Radio-Dinst na Aruba.

Apesar cu senjor de Castro semper ta hopi ocupa cu su negoshinan — entre otro e tin ademas dje fabrica di mosaico varios otro agencia tambe entre cual e conocido jaluzianan di glas marca Sun Sash, toch e ta logra di haci tempo liber pa trabaonan social. Actualmente e ta miembro di Straatramencommissie di autoridadnan na Aruba, presidente di Sociedad Bolivariana, vice-presidente di Toeristencommissie, miembro di Centrale Toeristencommissie N.A., presidente di Toeristencommissie di Rotary Club, miembro di eilandelijke Bouwcommissie y comisario di iexplotatiemaatschappij di Aruba Caribbean Hotel, Aruba Condado Hotel Inc. Antes e tabata 13 anja miembro di directiva di Kamer van Koophandel na Aruba y tambe hopi anja largu di Vereniging van Handelaren. Politica no ta ambiciona senjor de Castro: na '51 e tabata riba lista di PPA pa eleccion di Staten, pero despues nunca mas e la mete cu politica.

REMITIDO

(foi di responsabilidad di redaccion)

Aruba 3 september 1958.

Senjor redactor di
Arubaanse Courant.

Permiti mi un espacio den bo corant tan gusta pa nos comunidad, pa mi comenta algo tocante di e concurso di Mariachi y Trios teni na RCA sportterein Diasabra anochi. Di antemano mi mas sincero agradecimiento.

Ya ta di tres biaha caba cu un concurso asina ta tuma lugar sin cu e organizador tene bon cuenta cu esnan cu mester ser nombra como juez.

Den e dos promer concursonan semper a sali remitido pa drecha e situacion, pero senjor Addison Croes, kende tabata semper den e organizacionnan aki, no a preocupa mucho cu e remitidonan. Den e concurso teni na teatro na Santa Cruz a sali no. 1 Oriental y Los Conquistadores a sali no. 4. E biaha aki ta Conquistadores no. 1 y Oriental no. 3. Henter Aruba ta convencido cu e titulo semper lo ta entre e dos Trionan aki, como nan dos ta e mehor segun nan abilidad, pero no di e manera cu e jueznan a juzga nan. Laga mi duna un voorbeeld pa tur hende compronde ki ora un persona ta qualifica como juez. Laga nos supone cu un persona ta papia e idioma aleman. Ta un otro cu sa e idioma mehor cu ne so ta den capacidad pa corrigi su foutnan.

Mescos mester sosede cu jueznan musical. Un juez mester sa mas muziek cu esunnan cu ta bai den e concurso, y senjor Adison a lubida esey. For di e 6 jueznan cu tatin, 2 no ta cualifica pa e trabau ey. Senjor Tali Lopez y Padu Lampe y e dos maestro di Muziekschool ta cualifica, pero e dos otronan no ta capable. Riba Aruba tin hopi hende bon conoci pa sirbi como juez, y pesey mi kier duna senjor Croes un man. Otro biaja e por kies for di algun personanan cu mi lo pone nan nomber awor. Emelino Leonoor, Jan Croes, Eddy Croes, Harol Hopmans, Rufo Wever, Shemmy Coronel, Mario Arends, Boeboe De Cuba, Taly Lopez, Padu Lampe, y e maestronan di muziekschool. Tin varios mas, pero lo ta facil pa kies for di esakinan. Tambe senjor Croes mester corda di pone algun premio mas pa e ganadornan, pasobra ainda hende por corda con ta tin promesa di biaja pa Caracas, biaja pa Curacao y por ultimo ta un copa cu firma J. C. Lacle a obsequia. E prijs pa entrada enberdad ta halto y no tabata mucho gasto pa entrega algun premios mas, of senjor Croes kier Dios pe so bau di costia di otro. Ser mas juicioso y tur cos lo marcha bon.

Masha danki.

Un Amante di Muziek.

NOTA DI REDACCION:

Riba nos pregunta senjor Addison Croes ta informa nos, cu en realidad e la pidi varios otro hende pa tuma parti den e jury (entre cual varios di nan cu e remitente ta menciona), pero di un of otro moda nan tabata hanja nan stroba. Tambe senjor Croes ta agrega, cu un dje Diasabranan venidero lo worde organiza un party, na unda tur e participantenan lo worde invita, y lo tin un premio pa cada un dje conjuntonan cu a parcipa den e concurso.

Antillanonan na Hulanda a bishita klooster di Capucijnernan na Oosterhout

Presentacion di „Belet van Deugden en Zondig Bekoren" un exito completo

Un di e tanto estudiantenan Antillano cu actualmente ta na Hulanda a manda nos e siguiente relato di un bishita cu un grupo di nan a haci ultimamente na e klooster di Capucijnernan na Oosterhout. E relato ta bisa:

E tempo tabata suave y agradable y solo tabata sconde tras dje nubianan y hasta un momento tabatin nubianan di awacero cu a aparece.

E grupo a sali yen di animo cu na un banda esnan cu tabata riba nan bicicleta y na e otro banda e „hendenan mas caro", na cua ultimo ami tambe tabata pertenece. Na unda nos tabata bai?

Nos a sali for di e Meisjesweekschool na Dongen cu direccion pa e klooster na Oosterhout. Aqui un cantidad dje alumnonan di gymnasio lo inaugura e teater nobo na aire liber cu un comedia literaria cu ta „Het Sacrament van de Nieuwervaart" (e Sacramento di Nieuwervaart). Nomber dje auto mi no por menciona ya cu no ta conoci precies ta quende ta e autor dje obra ei di Hulanda meridional. Nan ta bisa cu ta di Jan Smeeken, pero esei no ta sigur.

No por yama e obra aqui un comedia den berdadero sentido di palabra pasobra e ta mas bien un cuento plastico (imitativo). Historia ta conta con banda di 1300 e agricultor Jan Bauten tabata cobando riba su terreno pa busca un sorto di carbon (turf) y na un momento dado el a dal contra di un Ostia. Ora cu el a cohe den su mannan, e Ostia a cuminza ta sangra. E acontecimiento aqui y hopi otro mas a forma e principio di diferente peregrinacion na e „Sacramento di Nieuwervaart".

Principalmente divertido tabata e „diabluranan" cu a worde agrega aserca pero cu den dje boeki mes nan no ta. Diablitos liber tabata zorg pa variacion y pa trece un nota divertido den dje comedia: „Belet van Deugden en Zondig Bekoren".

Mescos cu hende semper tin bista riba diabel, asina tambe e serbidornan di Satan por a venganan na nan smaak riba humanidad. Y por ultimo: e costuumnan. Si tabatin algo cu a pone e atardi ei bira un exito, tabata esejnan. Den un palabra nan tabata acaba, tur afo.

Na e momento cu mi ta skirbi e relato chiquito aqui, mi pensamento ta bai involuntariamente riba nos isla Corsow y mi ta puntra mi mes: Pakiko Hulanda si por y Corsow no? Pakiko Corsow no por tin un teater na aire liber na unda nos hobennan lo por demonstra nan arte di actuacion? Hasta luego, mi bon hendenan!

Bo ta kere?

Un boben cu a bai busca trabao tabata contestando e preguntanan cu e patron ta baci.

— Bo ta huma?
— No senjor.
— Bo ta bebe?
— No senjor.
— Anto sigur bo ta pasa bo tempo cu ballamentu y freimentu di e muchanan muher?
— No meneer.
— Pero ta con ta posibel, bo quier meen cu bo no tin ningun falta?

E boben a bolbe sagudi su cabez negativamente y el a bisa:

— No meneer. Mi ta ganja te mi'n sa con baci mas!

Yegada di president Eisenhower na Washington a causa sorpresa

WASHINGTON, 8/9. — Circulonan diplomatico ta sorpresa como resultado dje apuro cu cual presidente Eisenhower, kende a interrumpi su vacacion na Newport pa tene discusion na Washington, a reacciona riba e discurso cu prome ministro Chou En Lai di China Comunista a tene, net prome cu Eisenhower a yega Washington.

Nan ta spera cu Merca lo trata durante un conferencia cu e Chinesnan, di logra cu Peking lo bandona violencia como medio pa realisa su pretensionnan riba Quemoy, Matsu y otro islanan Nacionalista.

Na 1955 y 1956 e Mericanonan y Chinesnan a tene conferencia na nivel di embahador na Ginebra, sin cu nan a logra di haci mucho.

Na fin di anja pasa e embahador Mericano cu a tene e discusion ey, Johnson, a hanja un otro puesto. Pasobra e Chinesnan no tabata quier acepta un hende di rango menor pa e conferencia, sperando un sucesor pa Johnson, e conferencia a worde termina. Na Juli Merca a trata di cuminza e conferencia atrobe cu e declaracion, cu e embahador Mericano na Polonia lo por cuminza e discusionnan atrobe.

Entre tanto tabatin demonstracion masal ayera den e ciudadnan grandi Chines contra e „agresion" Mericano den region di Formosa. Ademas Peking a acusa Merca cu ta e viola e awanan territorial di China Comunista, cu a worde extende te na 12 milla siman pasa.

Ayera bapornan di guera Mericano a acompanja un convooi di bapor Nacionalista cu provision pa Quemoy a bordo. Segun un anuncio oficial Mericano esaqui a sosode a peticion dje autoridadnan Nacionalista. Un portavos di ministerio di asuntonan exterior na Peking a declara ayera cu un tal violacion dje soberania di China ta „peligroso", y cu gobierno di Peking ta avisa seriamente pa no repiti e acto ey.

Ayera tabata masha tranquil den e region ey. No tabatin tiramentu y no tabatin actividad aereo tampoco.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan a caba di cena, Pepita ta quitando mesa y e ta corda e serce di coi quibra cu tin pa laba, pero no tin otro solucion ta laba e mester laba nan, e no sa nada cu Lorenzo tambe ta camna cu un idea den su cabez, e no sa com e puntra Pepita. E ta coge Pepita braza y ta rogé: Mi por bai hunga biilar, si mi labu e tajónan, Pepita? Si! Pepita ta contesta, y su so ta pensa den un solo biahe, e cuenta di camna bai bini e no ta gusta, su braza, man, dedenan, orea, cabez, tur a ofrece nan dienst. E a jega den cushina, jena lavaplato cu awa y fab y ta bio scuma tabata bai laria, p'e bini cla libé. Por fin e caba cu su tarea di cas. E a cumbia panja pura pura y e a yega cerca su amigonan cu tabata hunga masah ora. Mi a bisa mi casa „mi ta bai hunga biilar" y nada' mas!... e ta ganja su amigonan.